

མགོན་པོ་མི་འཕྲུགས་པའི་གནུངས་ཀྱི་མདོ།

不动佛陀罗尼经

ཐུ་གར་སྐད་དུ། ལྷོས་ཅམ་མཁུ་ལའུ་བཟུང་ཤོད་ཅི་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི།

甲噶给笃 阿雅 萨瓦 噶玛瓦惹那 比修达那 拿玛 达惹尼

梵语云：阿雅 萨瓦 噶玛瓦惹那 比修达那 拿玛 达惹尼

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གནུངས།

博给笃 帕巴雷季 止巴汤介 南巴炯瓦 协甲威耸

蕃语云：帕巴雷季 止巴汤介 南巴炯瓦 协甲威耸

བཙམ་ལྷན་འདས་མི་འཕྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

炯滇喋 米处巴 拉 恰擦楼

顶礼世尊不动佛！

ན་མོ་རྩུ་ཅ་ཡུ་ཡ། ཨོ་ཀོ་ཀ་འི་ཀོ་ཀ་འི། རོ་ཅ་འི་རོ་ཅ་འི། ཅོ་འི་ཅོ་འི།

南莫惹那札亚亚 喻冈嘎尼冈嘎尼 若扎尼若扎尼 卓札尼卓札尼

ཏུ་ས་འི་ཏུ་ས་འི། བ་ཏི་ཏ་འི་ཏི་ཏ་འི། སམ་ཀམ་པ་རྩ་པ་རྩ་མེ་སྐྱུ།

札萨尼 札萨尼 札帝哈那 札帝哈那 萨瓦 噶玛 巴让巴惹匿美 梭哈

གནུངས་སྐྱགས་འདི་འོ་ཚོ་ག་འི་འདི་ཡི་ན་ཏེ།

耸阿 迪宜 秋噶 尼 迪寅喋

是陀罗尼法则如是，

ཏྲག་ཏུ་བསྐྱེས་བཅོམ་བྱས་ན་ལས་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱད་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར་རོ།།

大度 喋诀 结那 雷季内 季度 举巴 汤介 南巴 达巴 久若

恒常持诵世业力所有相续皆得净除。

དུས་གསུམ་དུ་བསྐྱེས་བཅོམ་བྱས་ན་མཚམས་མེད་པ་ལྔ་ཡང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། །
独孙笃 喋诀 结那 灿没巴 阿洋 蒋瓦 久若
若能三时持诵，则得净除五无间罪。

ལན་ཅིག་བསྐྱེས་བཅོམ་བྱས་ན་ལྷོས་ངན་པ་དང་།
连季 喋诀 结那 爹 恩巴倘
若复有人持诵一遍，恶兆恶梦、

མི་ལམ་ངན་པ་དང་བག་མི་ཤིས་པ་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། །
密浪 恩巴倘 扎米夕巴南 没巴 久若
诸不吉祥咸皆去除。

ལུས་ལ་འཆང་ངམ་གླེགས་བམ་ལ་བྲིས་ནས་མགུལ་དུ་ཐོགས་ཏེ་
吕拉 羌昂 类邦拉 止内 古笃 透喋
随身持受此陀罗尼，乃至书于纸卷系于颈上，

འཆང་ན་དེ་ལ་དུས་མ་ཡིན་པར་འཆིབ་རྣམས་གཏན་དུ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
羌那 喋拉 独玛寅巴 企瓦南 滇笃 炯瓦 米久若
非时横死定不发生。若复有人生大悲心，

གང་ཞིག་སྤྲིང་རྗེས་ལོན་ཏེ་རི་དྲགས་དང་བྱ་དང་མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱང་རུང་སྟེ།
扛喜 宁洁 弄喋 日达倘 甲倘 米倘 米玛寅巴 南江 容喋
于飞禽走兽、人非人等已死亡者耳边讽诵此陀罗尼，

འཆིབ་འཇིག་ལུང་དུ་བཅོམ་ན་དེ་ངན་སོང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
企威 那空笃 诀那喋 恩松笃 卓瓦 米久若
如是亡者定不生于恶趣之中。

ཡང་ན་ཤི་སྟེ་དུས་ལས་འདས་ན་ཤི་འཕོས་པའི་མིང་ནས་སྟོན་ཏེ་དེའི་ཕྱིར་བྱམས་པ་དང་།
洋那 夕喋 独雷 喋那 夕泊贝 名内 莫喋 得宜企 蒋巴倘
若是亡者已死，或有行者以慈悲心称亡者名，

སྤྲིང་རྗེས་ལན་བརྒྱའམ་སྤྲིང་ངམ་འབྲུམ་བཟྃ་ན་སེམས་ཅན་དེ་
宁洁 练蒋东昂 崩诀那 森间喋
持咒百遍、千遍、乃至十万遍，

སེམས་ཅན་དུལ་བར་སྤྲེས་སུ་ཟིན་ཀྱང་དེའི་མོད་ལ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །
森间 酿瓦 介速欣江 喋宜 莫拉 他瓦 久若
是亡者若生地狱已立得解脱。

སའམ་ཉིལ་ལམ་ཡུངས་ཀར་རམ་རྒྱག་ཡང་རུང་བ་ལ་བཞྲས་བཟྃ་བྱས་ཏེ་ཤི་བའི་ལུས་ལ་གཏོར་རམ།
萨昂 地朗 永噶攘 曲扛洋 容瓦拉 喋诀 结喋 夕威 吕拉 豆攘
行者若持此陀罗尼加持土砂、芝麻或白芥子乃至净水，

ལྷུས་བྱས་ནས་དེའི་འོག་དུ་བསྐྱེད་པའམ། ཡང་ན་མཚོད་རྟེན་གྱི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ་བཞག་ལ།
处结内 喋宜 偶度 色邦 洋那 却滇吉 囊笃 究喋 侠拉
洒于死尸乃至为其沐浴，方入土中、乃至入塔，

རིག་སྤྲེས་ཀྱང་བྲིས་ཏེ་མགོ་བོ་ལ་བཏགས་ན་དེ་ངན་སོང་དུ་སྤྲེས་པ་ཡང་
日阿江 止喋 苟喔拉 大那 喋恩松笃 介巴洋
书陀罗尼系其顶上。如是亡者若生恶趣，

ཞག་བདུན་གྱིས་གདོན་མི་ཟ་བར་ཐར་ཏེ་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་འཛིག་རྟེན་དུ་སྤྲེས་པར་འགྱུར་བའམ།
侠敦吉敦 米撒瓦 他喋得卓 透日季 吉滇笃 介瓦 久旺
一七日间定得解脱，或生人天诸安乐趣、

ཡང་ན་རང་གི་སྤོན་ལམ་གྱི་དབང་གིས་སྤྲེས་པར་འགྱུར་རོ། །
洋那 让吉 门浪吉 汪吉 介瓦久若
或依所愿往生诸土。

གང་ཞིག་ལྷ་བ་ཉ་བའི་ཚེ་ལྷུས་བྱས་ལ་གཙང་མར་བྱས་ཏེ་དུས་གསུམ་དུ་གོས་བཟྃ་ཞིང་ཁ་བས་མི་ཟ་བའམ་
扛席 答瓦 酿威 策处 结拉 藏玛 结喋 独松笃 轨介行 卡色 米撒罔
若复有人于十五日沐浴清静，三时更衣不进饮食、

ཡང་ན་ཟས་དཀར་བག་བཟའ་ཞིང་སྐྱ་གདུང་དང་ལྡན་པའི་མཚོད་རྟོན་སྐོར་བཞིན་དུ་གང་གི་
洋那 色噶 琶撒行 固东尚 典贝 却滇 够欣笃 扛吉
或持净斋，于舍利塔前

མིང་དང་ལྡན་པས་ལན་འབྲུམ་བཟླས་བཅོམ་བྱས་ན་དེ་དན་སོང་ནས་ཐར་ཏེ་གནས་གཙང་མའི་
名 尚典贝练崩 喋诀 结那 喋 恩松内 他喋 内藏 每
高唱其名讽诵十万遍，亡者定得解脱恶趣、

ལྷ་འཇིགས་སྤྱུ་སྤྱེས་ནས་སྤྱུ་བ་པོའི་ཐད་དུ་འོང་སྟེ་མཚོད་པ་བྱེད་ཅིང་ལུས་ཀྱང་སྟོན་ལ་ལེགས་སོ། །
拉 日速 介内竹巴波宜 帖笃 翁喋 却巴 结京 吕江 敦拉 雷梭
往生净居天上，亲临供养行者、现其形象

ཞེས་བྱ་བ་ཡང་བྱིན་ནས་ལན་གསུམ་བསྐོར་བ་བྱས་ཏེ་མི་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། །
协甲瓦洋 锦内 练松 够瓦 结喋 米囊瓦 久若
告曰：“善哉！”转绕三匝，还不复见。

དེའི་མིང་བྲིས་ལ་གཟུངས་སྤྲུགས་བཟླས་བཅོམ་བྱེད་ཅིང་མཚོད་རྟོན་འབྲུམ་བྱས་ལ་གདུགས་དང་།
喋宜 名止拉 耸阿 喋诀 结京 却滇 崩结拉 独尚
若复有人讽诵此陀罗尼及亡者名，造十万小泥塔、

རྒྱལ་མཚན་དང་། བ་དན་ལ་སོགས་པས་ལེགས་པར་མཚོད་ནས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་།
甲参尚 巴典拉 梭贝 磊巴 却内 甲措 千波尚
善妙供养宝伞、宝幢及诸幡盖，

ཡང་ན་ཚུ་སྐྱུང་དུ་བཏང་ན་དེས་སེམས་ཅན་དཔྱལ་བ་ལ་སོགས་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །
洋那 秋龙笃 当那 喋森间 酿瓦拉 梭巴内 他瓦 久若
施诸小泥塔入汪洋及河流中，如是亡者定能解脱地狱诸趣。

ཡང་ན་དེ་ལྟར་མཚོད་པ་བྱས་ནས་མཇུག་དུ་ལམ་གྱི་བཞི་མདོར་མཚོད་རྟོན་ཆེན་པོ་བྱས་ཏེ་།
洋那 喋答 却巴 结内 久度 朗吉 喜斗 却滇 千波 结喋
乃至如是妙供养已，若能于岔路口造大浮图，

གདུགས་དང། རྒྱལ་མཚན་དང། བ་དན་ལ་སོགས་པས་ལེགས་པར་མཚོད་ལ་
穹倘 甲参倘 巴典拉 梭贝 磊巴 却拉
善妙供养宝伞、宝幢及诸旛盖，

འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་ཡང་མཚོད་རྟེན་གསོལ་ནས་ཡོན་ཡང་ཕུལ་ཏེ་
帕贝 给敦拉 洋却滇 梭内 渊洋 璞喋
广设无遮斋戒、供养诸大圣僧，

ལེགས་པར་མཚོད་ནས་འདི་ཆེ་གོ་མོ་ཞིག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བར་གྱུར་ཅིག།
磊巴却内 迪切 给末 席吉 给威 扎瓦 久季
作如是言：“愿此成就亡者某甲善根！

འདི་ཁོ་ནས་བདེ་འགྲོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཀྱང་ཤེས་པར་བྱས་ན་
迪扣内 喋卓 透日季 吉滇穹 介瓦久季 介江 些巴 结拿
愿是人以此福德往生安乐善趣！”

དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ནས་ལུས་ཀྱང་སྟོན་ཅིང་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་ཡང་བྱིན་ནས་མི་སྣང་བར་འགྱུར་རོ།
喋寇那 欣穹 皆内 旅江 敦京 雷梭 协甲瓦洋 锦内 米囊瓦 久若
如是亡者必得所愿善果，复当现身

མཚམས་མེད་པ་ལྷ་བྱེད་པའམ། དམ་པའི་ཚོས་སྤོང་བའམ།
灿没巴 阿结邦 档贝却 崩王
而告之曰：“善哉！”后不复见。

འཕགས་པ་ལ་སྐྱུར་བ་བཏབ་པ་ཡང་རུང་སྟེ་འཆི་ཀར་ཅིག་པ་ལ་གཟུངས་སྡུགས་འདི་བྲིས་པ་མཐོང་ན།
帕巴拉 固瓦 大巴洋 容喋 企噶 自巴拉 耸阿迪 执巴 通那
若复有人造五无间罪、舍弃正法乃至毁谤圣众，

དེའི་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་བདེ་བར་འགྱུར་ན། འདོན་པ་དང་བཟླས་བཅོལ་བྱེད་པ་ལྷ་ཅི་སྟོས་ཏེ།
喋雷季 只巴 汤介 色巴 久拿 敦巴倘 喋倔 结巴 大基 莫喋
临终之时见此陀罗尼文书于墙上，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ཉིད་ཕྱོད་ནས་འདི་སྐད་དུ་རིགས་ཀྱི་
喋欣谢巴 喋尼 旋内 迪给笃 日季
是人一切恶罪定得尽除。

བུ་ཚུར་བའི་གན་དུ་ཤོག་ཅེས་ཀྱང་གསུང་བར་འགྱུར་རོ། །
卜 促阿宜跟笃 秀介江 松瓦 久若
更复何况讽诵高唱此陀罗尼？

འཕགས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །
帕巴 雷季 只巴 汤介 南巴 炯瓦 协甲威 松奏梭
不动如来定当降临而告之曰：“善男子！汝当往生我侧！”

སུག་བསལ་ལ་ལས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།
(拔济苦难陀罗尼经)

ཁྱེན་གསལ་དུ། པ་ཅི་ལུ་འུ་ནན་ཐུའོ་ལུའོ་ཉི་ཅིང།
甲那给笃 拔济苦难陀罗尼经
汉语云：拔济苦难陀罗尼经

བོད་སྐད་དུ། སུག་བསལ་དང་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།
博给笃 笃阿雷 南巴 卓威 松季斗
藏语云：拔济苦难陀罗尼经

བཙམ་ལྷན་འདས་མགོན་པོ་མི་འཕྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །
炯滇喋 袞波 米处巴拉 洽擦楼
顶礼薄伽梵怙主不动佛

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཙམ་ལྷན་འདས་མཉན་ཡོད་ན།
底给 达吉 推巴 独季那 炯滇喋 年约拿
如是我闻。一时薄伽梵在室罗筏。

ཏྲུལ་བུ་ཏྲུལ་བྱེད་ཀྱི་ཚལ་མགོན་མེད་ཟས་སྦྱིན་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བ་ན། ཉན་ཐོས་དང།
甲璞甲杰季擦 袞没 色锦吉 袞噶 惹瓦那 年推倘
住誓多林给孤独园。

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་གངས་མེད་པ་དག་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།
蒋秋森巴 森巴千波 掌没巴达倘 他基度 休喋
与无央数声闻菩萨摩诃萨具。

ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་སོགས་ཀྱི་འདུས་པ་ཚེན་པོ་ཚད་མེད་པས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའོ། །
拉倘 米倘 拉玛吟梭季 独巴千波 策没贝江 永速够瓦喔
及诸天人阿素洛等。无量大众前后围绕。

དེའི་ཚེ་འདུས་པ་དེ་དག་གི་དབུས་ན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་བཟོད་དུ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་རྒྱན་
喋宜策独巴 喋达吉 玉那 蒋秋森巴 决笃 没贝 元滇吉间
尔时众中有一菩萨。名不可说功德庄严。

ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་མཆིས་པ་དེ་སྤྲན་ལས་ལངས་ཏེ་བཙོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཞབས་ལ་མགོ་བོས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ།
协甲瓦席企巴 喋滇雷 朗喋 炯滇喋季 侠拉 苟威 洽扎喋
从座而起顶礼佛足。

ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་བཀྱར་སྟེ་དང་བཙས་པས་བཙོམ་ལྡན་འདས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་ཏོ། །
他末甲喋 估滴倘 介贝 炯滇喋拉 迪给介 梭豆
合掌恭敬白佛言。

བཙོམ་ལྡན་འདས། དེང་འདིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ལམས་སུ་སེམས་ཅན་ཚད་མེད་པ་དག་
炯滇喋 登迪 吉滇吉 康速森间 策没巴达
世尊。今此世界无量有情。

ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱ་དང་རྒྱེན་གྱི་དབང་གིས་སྤིག་པའི་ལས་སྣ་ཚོགས་པ་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པས།
纽蒙贝 举倘 间吉 汪吉 底贝雷 那凑巴 温巴 笃结贝
烦恼因缘造诸恶业。

སེམས་ཅན་དམུལ་བ་དང། ཡི་དུགས་དང། རྩོལ་སོང་རྣམས་སུ་ལྟང་བར་འགྱུར་བའམ།
森间酿瓦倘 以达倘 久松南速 东瓦 久瓦昂
当墮地狱饿鬼傍生。

ཡང་ན་ལྟ་དང་མིའི་འགོ་བ་དག་ཏུ་སྤྱག་བསྐལ་དོས་པ་སྣ་ཚོགས་པ་ཚུང་བར་འགྱུར་བ་ལ་
洋那 拉倘 米以卓瓦达度 笃阿 对扎巴 那湊巴 雍瓦 久瓦拉
或天人中受诸剧苦。唯愿哀愍。

ཐུགས་བརྩེ་བས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་ཐབས་བསྟན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། དེ་སྐད་ཅེས་གསོལ་བ་དང།
突则威 南巴卓威 他滇巴 则笃梭 喋给介 梭巴倘
方便拔济。

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྤྲུལ་པ། རིགས་ཀྱི་བྱ། ལེགས་སོ། །ལེགས་སོ།
炯滇喋季 噶扎巴 日季卜 雷梭 雷梭
佛言。善男子。善哉善哉。

ཚོད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྤྱིང་བརྩེ་བས་དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལེགས་སོ། །
却季 森间汤介拉 宁则威 喋答 梭瓦大巴 雷梭
汝能哀愍一切有情。作如是请。

དོན་དེའི་ཕྱིར་དེང་ཚོད་ལ་སྤྱག་བསྐལ་ཐམས་ཅད་ལས་
敦喋宜企 登却拉 笃阿汤介雷
谛听谛听。

རྣམ་པར་དགོལ་བའི་ཐབས་བསྟན་པ་ངས་བཤད་ཀྱིས།
南巴卓威 踏笃巴 涅谢季
吾今为汝略说拔济众苦方便。

ཉོན་ཅིག་ཡང་དག་པར་ཉོན་ཅིག། རིགས་ཀྱི་བྱ།
纽季 洋达巴 纽季 日季卜
善男子。

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་བཙམ་ལྷན་འདས་མི་འཇུགས་པ་ཞེས་བྱ་བས།
洋达巴 奏贝 桑杰 炯颠喋 米处巴 协甲威
有佛世尊。名为不动如来应正等觉。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་དོན་འཚལ་བས་ན།
森间 汤介拉 片巴倘 喋威敦 擦威那
为欲利乐诸有情故。

གཟུངས་སྟགས་འདི་གསུངས་ཤིང་འདུས་པ་རྣམས་ལ་བསྐྱེད་བྱུ་བཀྱིད་པར་གནང་དོ། །
耸阿迪 松星 读巴南拉 喋诀笃 吉巴囊哦
说陀罗尼。令众诵念。

སྟགས་སྐྱེས་པ། །
阿媚巴
陀罗尼曰：

ཀླུ་ཀླུ་ཀླུ་ རོ་ཅན་རོ་ཅན།
冈嘎尼冈嘎尼 若扎尼若扎尼
羯羯尼羯羯尼 鲁折尼鲁折尼

ཇོ་ཅན་ཇོ་ཅན། ཏུ་ས་ནི་ཏུ་ས་ནི།
卓札尼卓札尼 札萨尼札萨尼
咄卢磔尼咄卢磔尼 怛罗萨尼怛罗萨尼

པའི་ཉམ་པའི་ཉམ། སམ་ཀམ་པའི་པའི་ཉམ་སྐྱེས།
札帝哈那 札帝哈那 萨瓦 噶玛 巴让巴惹匿美 梭哈
般刺底喝那 般刺底喝那 萨缚羯莫 般蓝般罗般谜 莎诃

རིགས་ཀྱི་བྱུ་འམ་རིགས་ཀྱི་བྱུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས།
日季卜昂 日季卜嫫 港拉 拉席及
若有善男子善女人。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱལ་
喋欣谢巴 洋达巴 奏贝桑杰
至诚敬礼

མི་འཕྲུགས་པ་ལ་གཡོ་དང་སྐྱུ་མ་མཆིས་པར་བྱག་བྱས་ཏེ་གཟུངས་འདི་འཆང་བ་དང་འཛིན་པར་བྱས་ན།
米处巴拉 又倘 久玛企巴 洽结喋 耸迪 羌瓦倘 紧巴结那
不动如来应正等觉。受持此咒。

སྔོན་སྐྱུད་པའི་མཚམས་མེད་པའི་ལས་ལྔ་པོ་དག་གཤ། ཟ་བ་བཞིའམ། མི་དགོ་བ་བརྩའམ།
温介贝 灿没贝 雷阿波 达港 扎瓦席昂 米给瓦 究昂
先所造作。五无间业。四重十恶。

འཕགས་པའི་ཚོགས་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པའམ།
帕贝凑拉 故瓦 大巴昂
毁诸圣贤。

དལ་པའི་ཚོས་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པའི་ཉེས་པ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། །
档贝却拉 故瓦大贝 涅巴倘介巴汤介 惹度 息瓦久若
谤正法罪。皆悉除灭。

འཆི་བའི་དུས་ལ་བབ་པའི་ཚོ་ན། བཙོམ་ལྔ་ན་འདས་མི་འཕྲུགས་པ་དེ་དང་
企威独拉 琶贝策那 炯颠喋 米处巴 喋倘
临命终时。彼不动佛

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གང་གི་མདུན་ན་མངོན་སུམ་དུ་འོངས་ནས།
蒋秋森巴南 扛吉敦那 温孙笃 翁内
与诸菩萨来现其前。

སྙན་པར་བརྗོད་ཅིང་མགུ་བར་བྱས་ཏེ་གང་དེ་རབ་ཏུ་དགའ་བར་བྱེད་དོ། །
念巴诀京 古瓦结喋 扛喋 惹度 噶瓦结斗
赞叹慰喻。令其欢喜。

དེ་ནས་དེང་ཚོད་བསུ་བར་བྱེད་ཀྱིས་བདག་གང་དུ་གནས་པའི་སངས་རྒྱུ་ཀྱི་
喋内 等却 速瓦结季 达扛笃 内贝桑杰季
复告之言。今来迎汝。

ཞིང་དུ་ལྷན་ཅིག་དུ་འདོང་བར་རིགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པར་འགྱུར་རོ། །
形笃 练季度 懂瓦日梭 协松巴久若
应随我往所从佛国。

ཤི་འཕོས་ནས་ཀྱང་ངེས་པར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་འཁྲུགས་པའི་སངས་རྒྱུ་ཀྱི་ཞིང་
夕迫内江 也巴 喋欣谢巴 米处贝 桑杰季
彼命终已。决定往生不动如来清净佛土。

རྣམ་པར་དག་པར་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །རིགས་ཀྱི་སྤྱ། གཞན་ཡང་
南巴达巴介巴久若 日季璞 贤洋
善男子。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱུ་ངན་སོང་སྤྱོད་བའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བས།
喋欣谢巴 洋达巴 奏贝桑杰 恩松炯威甲波 协甲威
复有世尊。名灭恶趣王如来应正等觉。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་པན་པ་དང་བདེ་བའི་དོན་འཚལ་བས་ན།
森间汤介拉 片巴倘 喋威敦 擦威那
为欲利乐诸有情故。

གཟུངས་སྔགས་འདི་གསུངས་ཤིང་འདུས་པ་རྣམས་ལ་བསྐྱས་བཅོལ་དུ་བགྱིད་པར་གནང་རོ། །
耸阿迪 松星 独巴南拉 喋诀笃 吉巴囊哦
说陀罗尼。令众诵念。

སྔགས་སྐྱེས་པ། །
阿媚巴
陀罗尼曰：

ཤོད་ལྷོ་ཤོད་ལྷོ་སའ་སྤམ་

秀滇秀滇 萨耳瓦巴邦

输达泥输达泥 萨缚播波

བེཤོད་ལྷོ་ལྷོ་བེཤོད་ལྷོ་སའ་ཀམ་བེཤོད་སྤམ་

比修滇 修喋比修喋 萨耳瓦噶玛比修喋 梭哈

昆输达泥 戍睇昆戍睇 萨缚羯莫昆戍睇 莎诃

གལ་ཉེ་རིགས་ཀྱི་བྱའམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས།

噶喋 日季不昂 日季卜嫫 扛拉拉 席吉

若有善男子善女人。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་རྗེས་པའི་སངས་རྒྱས་དན་སོང་སྤྱོད་བའི་རྒྱལ་པོ་ལ་

喋欣谢巴 洋达巴 奏贝桑杰 恩松炯威 甲波拉

至诚礼敬灭恶趣王如来应正等觉。

གལ་དང་སྤྱུ་མ་མཆིས་པར་བྱས་ཉེ་སྤྲུགས་འདི་འཆང་བ་དང་འཛིན་པར་བྱས་ན།

又倘 久玛企巴 洽结喋 阿迪羌瓦倘 紧巴结那

受持此咒。

བསྐྱལ་པ་ཐེ་བཞི་སྤོང་གི་སྤོང་གི་ཚེ་རབས་ཀྱང་རྟག་ཏུ་བློ་བཟང་པར་འགྱུར་རོ། །

噶巴 赤席东吉 温吉策惹江 大度 枕巴久若

万四千劫常忆宿命。

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་གནས་སུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །

扛笃介威 内速介贝 吕透巴久若

所在生处得丈夫身。

དབང་པོ་སྤུན་སུམ་ཚེགས་ཤིང་ལས་འབྲས་ལ་མངོན་པར་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར་རོ། །

汪波 喷孙措行 雷哲拉 温巴 宜企巴久若

具足诸根。深信因果。

བཟོ་ཡི་རིགས་སྣ་ཚོགས་ལ་མཁལ་ཤིང་བསྟན་བཅོས་ཐམས་ཅད་ལེགས་པར་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། །
叟宜日 那措拉 客行 滇偃汤介 垒巴 谢巴久若
善诸技术。妙解诸论。

གཏོང་བ་ལ་སློ་ཞིང་འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡིད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། །
东瓦拉 卓行 对巴汤介拉 宜炯瓦久若
好行惠施。厌舍诸欲。

སྤྲིག་པའི་ལས་མི་བགྱི་ཞིང་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་འགྱུར་རོ། །
底贝雷 米吉行 吉巴汤介倘 哲瓦久若
不造恶业。离诸危怖。

ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་དང་ཤེས་རབ་ལྡན་ཞིང་སྐྱེ་དགུ་ཀུན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་གཅེས་པར་འགྱུར་རོ། །
洋达贝 措瓦倘 谢惹典行 介古袞吉 欣度 介巴久若
具正命慧。众所爱重。

རྟག་ཏུ་དག་པའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་བྱང་དུ་དམ་པའི་ཚོས་རྒྱན་མར་ཐོས་པར་འགྱུར་རོ། །
大度 给威谢念吉 种笃 档贝却 均玛 推巴久若
常近善友。恒闻正法。

བྱང་རྒྱུ་འདོད་པའི་སེམས་ཐང་ཅིག་ཙམ་ཡང་སྤོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
蒋秋堆贝森 汤季臧洋 崩瓦 米久若
求菩提心曾无暂舍。

ཡོན་ཏན་ཐམས་ཅད་གྱིས་བདག་ཉིད་མངོས་པར་འགྱུར་རོ། །
元滇汤介季 达尼 则巴久若
以诸功德而自庄严。

ཡང་དག་པའི་སྤོམ་པ་དང་ལྡན་ཞིང་སྤྲིག་པའི་ལས་ཐམས་ཅད་ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ། །
洋达贝 懂巴倘 典行 底贝雷 汤介拉 吉巴久若
具善律仪。怖诸恶业。

གཏན་དུ་ཉོན་མོངས་པ་མེད་ཅིང་མཉམ་ཞིང་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། །
滇笃 纽蒙巴没京 念行 惹度 席瓦久若
恒无匮乏。调柔乐静。

ལྷ་དང་མི་དག་གི་ནང་དུ་རྟག་ཏུ་བདེ་བ་ཚོང་བར་འགྱུར་རོ། །
拉倘 米达吉 囊笃 大度 喋瓦 纽瓦久若
于天人中。常受快乐。

སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྤུང་དུ་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །
拉那没巴 洋达巴 奏贝蒋秋 纽笃 透巴久若
速证无上正等菩提。

པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བརྩམ་པའི་དག་ལས་ཕྱིར་ལྷོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། །
帕若度钦巴 就波达雷企 斗巴 米久若
终不退于十到彼岸。

རྟག་ཏུ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་ཕན་བདེ་ལ་འགོད་པར་འདོད་པར་འགྱུར་རོ། །
大度 森间玛旅巴 片喋拉 轨巴 对巴久若
常愿利乐一切有情。

གང་ཉམས་སུ་སྒྲངས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་དོན་དུ་གཞོལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །
扛 酿速浪巴 汤介达敦笃 秀瓦 米久若
诸所修行。非专自利。

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་གནས་སུ་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱལ་མཐོང་བ་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །
扛笃 介威内速 大度 桑杰通瓦 透巴久若
在所生处。常得见佛。

དམ་པའི་ཚོས་སྐྱོང་བའི་འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གངས་སུ་བགྲང་བར་འགྱུར་རོ། །
倘贝 却炯威 帕贝 措季掌速 掌瓦久若
护持正法。预贤圣众。

བཙོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྤྲུལ་ནས།
炯滇喋季 喋给介 噶扎内
时薄伽梵说此经已。

ཉན་ཐོས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དང་ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་གྱི་ཚོགས་དང་བཙམ་པ་ཡི་རངས་ཏེ།
年推倘 蒋秋森巴倘 拉倘 米倘 拉玛吟吉 措倘介巴宜 攘喋
声闻菩萨及诸天阿素洛等。

བཙོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ། །
炯滇喋季 松巴拉 温巴对斗
闻佛所说。皆大欢喜。

སྤྱག་བསྐྱེད་ལས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་གཟུངས་ཚོགས་སོ། །།
笃恩雷 南巴 卓威 耸奏梭
信受奉行。

ཆེན་པོ་ཐང་གུར་གྱི་སྤེ་སྤྲུང་གསུམ་པ་ཞེན་ཙང་ནས་གོང་མའི་བཀའ་ལུང་གིས་རྒྱ་ནག་གི་སྐད་དུ་བསྐྱུར་བ་ལས་སྤྱི་གས་མའི་དུས་སུ་བྱང་ཚུགས་གངས་
ཅན་གྱི་རྒྱུད་དུ་བྱུང་བ་ཞེ་མཐོན་མཐིང་ཅན་ཨོ་རྒྱན་ཐིན་ལས་དབང་གི་དོ་རྗེས་བསྐྱུར་ཅིང་ལྷུས་ཏེ་གཏོན་ལ་ཐབ་པའོ། །།
此经由浊世中生于北方雪域之传承者—黑宝冠持有者邬金钦列旺吉多杰，藏译自大唐三藏玄奘奉诏(由梵文)翻译之中译本。阳木马年，西元2014年再次修订。